

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم  
بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
از آن به که کشور به دشمن دهیم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

Arts & Music

هنر و موسیقی

برگردان از: حمید بهشتی

۲۴ مارچ ۲۰۱۲

## مصاحبه با خواننده تونسی اِمل مَثَلوُثی

### ندای آزادی

برگرفته از سایت قنطره

خواننده تونسی اِمل مَثَلوُثی با ترانه خویش «کلمتی حرة» (حرف من آزاد است) بر انقلاب یاسمین تأثیر نهاد. اندکی پیش، اولین آلبوم او در سطح جهان منتشر گشته است. مارتینا صیره با این هنرمند فعال دیداری داشته است.

**یک سال پیش بن علی دیکتاتور از تونس فرار کرد. شما در آن زمان در تونس بودید و با ترانه «کلمتی حرة» (حرف من آزاد است) یکباره معروف شدید. ماجرایش چه بود؟**

اِمل مَثَلوُثی: اندکی پس از وقوع انقلاب من در تونس بودم. به هنگام یک تجمع همگانی در خیابان شروع کردم به خواندن. شخصی اتفاقی آن را با موبایل خود ضبط کرد و ویدیوی آن را در یوتیوب در معرض عموم قرار داد و یکباره همه رسانه ها به حرکت در آمدند. من واقعا شگفت زده بودم زیرا پیش از آن یک سی دی آزمایشی را به همه ایستگاههای رادیویی فرستاده بودم، اما هرگز عکس العملی از آنها به گوشم نرسیده بود و آنگاه آن قطعه همه جا در گردش بود. یک بار خودروئی از کنارم می گذشت و از رادیوی آن ماشین صدای خود را شنیدم. آن واقعا احساس شگفتی بود.

**پس از شش دهه حاکمیت دیکتاتورمنشانه در اکتوبر گذشته اولین انتخابات مردم سالار به وقوع پیوست. برنده انتخابات اسلامگرایان بودند. برداشت جوانان که حاملان اصلی انقلاب بودند چگونه است؟**

مَثَلوُثی: من جداً نسبت به اهداف واقعی و توانائی های واقعی این دولت مردد هستم. قصد من این نیست که به این دولت به لحاظ اصولی انتقاد کنم. اما تا کنون به نفع فقیرترین و نیازمندترین مردم هیچ تغییری حاصل نگشته است. و چنین به نظر می رسد که به عمد دست افرادی را که ایجاد تنش می کنند باز می گذارند.



سخنان آزادی: امل مثلوثی آلبوم جدیدش «کلمتی حرة» را برای ادای دین به تمام کسانی عرضه کرده است که جان خویش را برای انقلاب فدا کردند، برای اینکه در تونس زندگی به آزادی میسر گردد. اما مردم حاضر نیستند این را تحمل کنند و به این آگاهی می رسند که دارند انقلاب را خفه می کنند. ما در حال گذار از یک مرحله بسیار سختی بوده و می باید درمقابل هر گونه تعصب و بدون توجه به این که ریشه آن چه باشد مقاومت کنیم.

### **شما در سال ۲۰۰۸ به فرانسه رفتید. آیا آن زمان با دستگاه سانسور مشکلی داشتید؟**

مثلوثی: همه می دانند که زور دستگاه حکومت بن علی بسیار حماقت بار بود و هر چه بیشتر می گذشت بلاهت آنها افزایش می یافت. آن ها واقعا درک نمی کردند که تا چه اندازه موسیقی جدید جوانان تونسی خطرناک است. اما امکانات موجود مجموعاً بسیار دست و پا گیر بود. من نه در تلویزیون و نه در رادیو می توانستم حضور یابم. آدم در کشور خودش مشهور نباشد، واقعا برای کسی مانند من بسیار بد است. من به لهجه تونسی می خوانم. موسیقی من تونسی است، همه ترانه های من مربوط به تونس می باشند. در سال ۲۰۰۸ به فرانسه رفتم تا به افق دیدم وسعت داده و ترقی کنم. دقیقاً آن کار درستی بود و لی دارای نتیجه ای دیگر شد. هنگامی که به فرانسه وارد شدم، ناگهان تونسی ها با من از طریق اینترنت آشنا شدند، به عنوان کسی که از طریق موسیقی برای تونس فعالیت می کند.

**در پایان ماه ژانویه اولین آلبوم شما در سطح جهان منتشر شد. تیتراژ آن «کلمتی حرة» می باشد. این آلبوم چگونه به وجود آمد؟**

مثلوثی: این آلبوم حاوی ترانه هائی است که من از ۲۰۰۶ تا ۲۰۱۱ سروده ام. نیت من هم متوجه به آهنگ بود و هم به متن. همه ترانه ها به تونس مربوط می شوند، به حاکمیت دیکتاتوری، به سرخوردگی به خاطر استبداد و بالاخره به آزادی. تیتراژ آلبوم عبارت است از «حرف من آزاد است» و می بایست ادای دینی باشد به همه کسانی که جان خویش را در راه انقلاب گذاشته اند تا ما بتوانیم در تونس به آزادی زندگی کنیم. من به لحاظ آهنگ کوشیده ام همه آنچه را که از ایده و آموزش ها در طول سال ها به دست آورده ام به کار بندم: آواز مقاومت عربی و نیز راک و پاپ، همه آنچه را که در نوبوگی آموخته ام. اما ما خودمان هم ابداناتی کردیم و به نظر من این اصلاً بهترین روش آهنگ سازی است زیرا زندگی همین است.

### برای شما چقدر حائز اهمیت است که ترانه هایتان پیام سیاسی داشته باشد؟

مثلثی: من مدت‌ها بدین فکر می‌کردم که آیا وارد سیاست بشوم. در آن صورت سیاستمداری می‌شدم که در زمینه موسیقی کار می‌کند. اما به سرعت فهمیدم که در صحنه آهنگ بهترین احساس زندگی را دارم. من بیش از هر چیز یک خواننده می‌باشم و مطمئن هستم که در آینده نیز در تظاهرات ها شرکت کرده و در سازمان های غیردولتی فعالیت خواهم نمود. اما من باید به خوانندگی پرداخته و واقعاً نمی‌خواهم به این عنوان مورد توجه قرار گیرم که به خاطر انقلاب خوانندگی می‌کنم.

خواستۀ من این است که به خاطر کارم مورد توجه قرار گیرم. برای تهیه این آلبوم ما خیلی کار تحقیقاتی کردیم و بسیار برای تحقق و آوردن آن بر روی صحنه به لحاظ آهنگ روی آن کار کردیم و فکر می‌کنم که این را با گوش دادن به سی دی جدید می‌توان دریافت. این موسیقی یک مجموعه واحد می‌باشد. با این که در آن از نظر عبارتی همیشه حرف از آزادی و انقلاب نیست، با اینحال پر است از این افکار. مصاحبه و ترجمه آن از متن فرانسوی به آلمانی توسط مارتینا صبره تحریریه: آریان فریبرز / قنطره

<http://www.youtube.com/watch?v=x6nCRZHWqQ4&feature=youtu.be>

مارچ ۲۰۱۲

<http://de.qantara.de/Stimme-der-Freiheit/18606c19419i1p499/index.html>